



ABDUR RAHEEM KIDWAI

## *BIBLIOGRAPHY*

### *OF THE TRANSLATIONS OF THE MEANINGS OF THE GLORIOUS QUR'ĀN INTO ENGLISH: 1649-2002 A CRITICAL STUDY*

AL-MADINAH AL-MUNAWWARAH: KING FAHD QURAN PRINTING  
COMPLEX, 1428/2007. PAGES XXII+469+4. HARDBOUND.  
ISBN 9960-9669-1-7. PRICE: NOT GIVEN.

---

SAFIR AKHTAR\*

Senior Research Fellow, the Institute of Policy Studies, Islamabad; Formerly Chief Editor,  
Islamic Research Institute, International Islamic University, Islamabad  
<dr.safirakhtar@gmail.com>

The present bibliography is more than just a plain bibliography, it is rightly termed as “a critical study” of the 47 complete English translations of the meanings of the Qur'ān, starting with the earliest one, *The Alcoran of Mahomet, Translated out of Arabic for the satisfaction of all that desire to looking into the Turkish vanities* (1649) by Alexander Ross (1592–1654), to the latest joint venture of Abdalhaqq Bewley and Aisha Bewley, a newly converted American Muslim couple, under the title, *The Nobel Qur'ān: A new Rendering of its Meaning in English* (Norwich, UK: 1999). The bibliography covers all the editions and reprints of the 47 translations up to 2002.

---

\* Holding a DPhil degree from University of York, UK, Dr Safir Akhtar is Senior Research Fellow at the Institute of Policy Studies, Islamabad. He is editor of Urdu journal, *Nuqtah Nazar* and member of editorial board of *Maghrib aur Islām*. Formerly he served as the Chief Editor at Islamic Research Institute, International Islamic University, Islamabad. Dr Akhtar is a renowned researcher and critic. He has contributed numerous critical analyses and research articles in scholarly and academic journals. He has participated in dozens of national and international seminars and conferences. He has authored about twenty books on social, literary, demographic and ideological issues.